

# 2023年佛经翻译过程 翻译实习心得体会 会(汇总5篇)

人的记忆力会随着岁月的流逝而衰退，写作可以弥补记忆的不足，将曾经的人生经历和感悟记录下来，也便于保存一份美好的回忆。写范文的时候需要注意什么呢？有哪些格式需要注意呢？接下来小编就给大家介绍一下优秀的范文该怎么写，我们一起来看一看吧。

## 佛经翻译过程篇一

两个星期的实习很快就结束了，时间虽然很短，但收获却是很大的。

(我和小老外在安装现场)

我在那里独立地担任德国米巴赫焊机专家的专职翻译，仅应付他一个，我就明显地感到底气不足。第一天有翻译老师带着，没出什么问题，第二天我独自一人，才发现问题的严重性，很多的专业词汇我一窍不通，我一个人在那里根本无法成为工人与老外沟通的桥梁。渐渐地，要翻译什么东西时，工人宁愿走很远去找我的翻译老师，也不理我了，我好伤心。两个星期的时间不算长，但我也不能浪费啊，何况还有这么好的机会能单独和老外交流，这可是锻炼口语的绝佳机会。当时我就拿出纸笔，把机器上所有的英文和工人说的中文都记了下来，休息时全部在字典中查了出来，并牢牢记住了它们的意思，再开始工作时，我就找机会问工人这些词对应的是机器的哪一部分，我也抽老外有空的时候向他请教各种专业知识。不到三天的时间，机器各部位的名称和工作原理我都了如指掌，再有工人问我时，我就不会不心慌气短，慢慢地也能应付自如了。

对于翻译，英译汉还基本可以，汉译英真是让人不知所措。

一个中文词在英语中有很多表述法，选择适当的词义就成了令我头疼的一件事，这特别考验一个人的应变能力。

有一件让我特别难忘的事，就是我做了一次会议主翻译。那天一冷轧焊机出了故障，将我老外邀去商量解决方案，我也要跟着去。去后才发现不是直接维修，而是开会商谈。我从未见过这样的场面，一大群有身份的中国人围着我俩，我很紧张，因为这影响着少则几百万的钢铁产量，我对自己毫无半点信心，一直拉着我老外的衣服，他却劝我，让我别怕。会议刚开始时我还能应付，后来谈到些特别专业的词汇时我只能束手无策，急中生智的我找来纸笔，连画带写地将整个问题的大概翻译给他，他也顺利地找到了问题的所在。通过这件事让我明白，碰到问题别紧张，别害怕，要及时想出解决的办法，只要达到了预期的效果，通过什么样的手段都是次要的。

去了那里以后，才发现自己的水平是那么地有限，听力和口语都差得太多，很多时候，当自己正在庆幸听懂了老外说的话时，却无法对上他的话，一句很简单的话，都要在心里琢磨很久，就是我不知道怎么表达出来，这与我平时训练过少还是有很大的关系。我们处在中文的语境中，说英语的机会本来就很少，仅仅在课堂上，课下自己也很少找外交交流，很少用英语和大家对话，那英文想提高真的很困难。很多人认为学好英语词汇是关键，通过这两个星期的实习，我发现并不是这样。单词是要背，关键还是单词的用法，如果只知其意，不知搭配，背再多的单词也是枉然，说出口的句子不成句子，有时一词多意，别人甚至还会误解句子的意思这样真是得不偿失。

(我和小老外在他办公室)

这两个星期的实习，收获不仅是学习上的，在生活上，也学到了许多在学校学不到的东西，社会远比学校复杂得多。在工厂里，不仅要做好翻译工作，还要处理好与工人间的关系。

老外说话很直接，做翻译的我就很为难了。有时老外不喜欢工人围观，影响工作，要我让他们都“go away”[]这时我讲话就要注意分寸，尽量转述他的意思而不伤害到工人，他们不像同学，都是要面子的人，如果伤害到他们，那以后恐怕就没有人合作了。在办公室里，翻译老师们对我们都很友好，但办公室大小有限，我们去实习已经很打扰人家，我们都很自觉地选择呆在户外，以免给人家造成更大的不便。我们争取让自己做到最好，要让人家觉得我们是帮手而不是负担。

如果时间允许我再从大一来开始一次，我一定每天早上早点起床，用更多的时间读英语，这会培养一个人的语感；我一定会多争取与外交交流，这会使自己更牢固地掌握各种单词的用法；我一定会多听磁带，这会使自己的语音语调更好；我还会多背单词，这会扩大自己的知识面。但一切都不可重来。实习结束了，但我的学习还在延续，我会从现在开始，走好自己的每一步！

## 佛经翻译过程篇二

英语翻译学习应该重在平时积累，把学习当做一种乐趣，以下《英语翻译学习心得体会》由本站心得体会栏目为您精心提供，欢迎大家浏览。

我很荣幸的进入了一家外企，成了一名翻译，虽然我是学的英语专业，但是翻译却给我带了不少的困难，所以我还要不停的学习新的知识不断的充实自己。

说到技能，翻译是一项专业性很强的工作。笔译是锻炼一个人语言功底很好的方法，同时也是做好口译的重要基础。从口译的角度说，如果语言文字有了比较坚实的基础，接下来我认为表达和思维就至关重要。

练表达，一个好的方法就是视译。同事给了我一些材料，这些都是非常有针对性的材料，因此可以使得练习变得很有效

率。在拿到材料以后应该调整好状态，想象自己就在翻译的现场，给自己造成一定的压力。看到材料中的中文后，争取在最短的时间内用最流利的语言表达出来。如果有哪些词或句说得不通顺或者结构不好，就可以记在笔记本上，之后可以向他人请教或者自己进行查找。通过反复的训练，在表达方面便有可能取得较为明显的进步。

练思维，在英译中时，听力是基础，首先作为译员，自己必须明白对方所要表达的内容。有了这个前提，接下来便是思考如何用精练的句子传达出来，这对思维有着很高的要求。单单只是听懂是远远不够的，因为口译译员是一座沟通的桥梁，所以译员的表达应该是工整的，让受众能够非常顺畅地理解对方的意思甚至是精髓。所以中文的功底在这时就显得至关重要。语言是不同的，但又是相通的。因此，两种语言不应该有所偏颇。

但是不论是表达抑或是思维，翻译最需要的勤学苦练，在不断的学习中不断地提高。在我看来，这是成为一名好翻译，一名不会落伍的翻译的最重要的前提。在翻译处这几个月以来，我的另一个很深的体会便是处里的同事时时刻刻都在学习新的知识，新的说法，新的词汇，我觉得正是这种精神让他们成为优秀的翻译，我想作为新入部的公务员，更应该时刻谨记学习的重要性，不断地向前看。

还有，作为翻译，语言只是一个重要地前提，而博学则可以为翻译工作提供坚实的知识理论的保证。在进行翻译工作的过程中，一定会接触到各个领域，如果不去进行查找学习，那么在翻译的时候可能就会出现只翻出了表面，而没有把其中真正的内涵传达到。有时更有甚者，会闹出一些不应该有的笑话。所以在平时多涉猎一些其他方面的知识是对翻译工作的一种知识储备。因此可以说，一个好的译员应该是一个博学的人。

英语翻译的学习需要广泛的知识储备，所以平时的积累的也

是很重要的，这就是我个人学习英语翻译的一些体会，当然我还有一个很好的学习平台，就是这份翻译的工作，所以我一定会努力完成我的工作。

## 佛经翻译过程篇三

### 第一、在日常工作方面

我们圆满完成了协会布置的工作任务，这个学期我们部门做的主要工作有：1. 及时传达上级通知；2. 协助其他部门出海报，做宣传。主要有：三月学雷锋活动宣传；世界水日在长安广场搞宣传，在学校向学生发放节水传单等。在这一方面，通过与各部的交流，我们也采用了劳动责任承包制，每次活动的海报由一个部员负责包下来，由他联系部内人员做帮手完成工作任务。由来我们把工作表现与评优评干联系在一起，这样一来就很大的提高了部员的工作热情和积极性；既给了部员表现锻炼的机会，同时部门内又形成了一种竞争意识。另一方面就是加强了部员间的联系，促进了部员间的了解，使整个部门更加团结有力！

### 第二、开展及参与活动方面

### 第三、部门内部管理方面

首先严格按协会管理条例执行，同时采取了一些有效的措施，如每周一晚上的例会，不仅增加了部员之间工作方面的交流，同时也可以交流一些学习方面的心得，这对于我们都是大有裨益的；还有写个人工作感想了解部员想法，加强部员之间的交流，同时吸收一些好的建议。

尽管如此，我们部门还是存在一些问题：和其它部门的合作还是不够，工作中也难免出现错误与缺陷，在一些细小的方面有待加强。总体而言，我们部门本学期的工作是比较成功的，有大胆的创新尝试，有一步一个脚印的塌实认真与负责。相信

我们宣传部将越来越好，我们一直在努力，在思考；我们相信有一份耕耘有一份收获。

翻译志愿者实践心得体会4

## 佛经翻译过程篇四

论文翻译很难，尤其对我是完全一无所知的领域。我完全看不懂原文在说什么，只是纯粹的根据句子结构和查出来的术语进行机械性的翻译。可我始终相信，再难也能译出来。别着急，看准了词句，分析准了结构，慢慢地译。翻译就是个慢性子活，几次翻译做下来，就是急性子也磨成慢性子了。不仅工作如此，生活中也是如此，很少有烦的不知道怎么办的时候，宝宝制造的麻烦再多，也是心平气和的一件一件处理，相信每件事情都有解决办法，只不过自己还没发现而已。

翻译是个杂家，每个领域，都要尝试一下。有人肯让我进行论文翻译，应该是件好事。即使翻的不好，下次就有了些经验。

用了三天的时间，今天论文翻译完成了。一共是两个摘要，一篇论文，大概六七千字。乍一看觉得很难，因为是自己不熟悉的领域，根本搞不懂人家说什么，以至于根本无心接活。后来接了，仔细分析一下，才发现并不是很难，那些术语都查得到，句子结构也很清晰，甚至比文学类的翻译还要简单一些，只要理出一个句子的层次，处理一下术语，不管是不是自己熟悉的领域的论文，都可以翻的出来。

这第一次论文翻译的尝试给我很大的自信，无论多难的文章，最后总能译出来的，只要静下心来分析研究就行。

## 佛经翻译过程篇五

经历四月的忙碌，度过五月的充盈，六月的气温渐次升高，我们青年志愿者协会在骄阳如火的六月里一如既往的前进。六月份的工作吸取了前期工作中的经验并予以提升。为本学期的工作画上了一个精彩的句号。从五月下旬到六月中旬间，围绕我院迎评估及青协成立四周年的到来，我们共同开展了四个意识深远，内容丰富的校园活动。

为庆祝我院青协成立四周年及表彰一批优秀的青年志愿者及服务团队，5月23日在学术报告厅隆重举行了青协成立四周年暨五四表彰大会，大会总结了青协的成长历程，展望了青协的发展前景并表彰了一批优秀的服务团队及优秀的志愿者，大会圆满结束，预示着青协走向更加成熟的新阶段。

为了我院广大师生认识到吸烟的危害，使吸烟者为了自己及他人的健康丢掉手中的香烟，提高当代大学生精神面貌，创建一个更加和谐美好的校园，5月下旬，我院青年志愿者协会，开展了一次“吸烟问卷调查”的活动，此次活动从前期的问卷制作，到后期间卷统计共跨越了周时间，问卷调查的结果反映了我院学子对关注程度及对吸烟问题的了解，此次活动的开展意义深刻，影响深远。

5月30日，为可迎接我院的评估工作的到来，我院青协开展了“迎评估爱生命 创无烟校园”系列主题活动。在活动内容上还包括“万人签名”“有奖竞答”“吸烟图片展”。此次活动形式多样吸引了不少同学的前来参与，吸烟图片展让更多同学在轻松快乐的氛围中学习到爱护生命，保护健康的知识。为迎评创建和谐校园树立了榜样。

为了给我院同学创造一个整洁干净的学习环境，6月7日在评估即将到来之际，我院60多名志愿者在全院范围内开展了“清除校园广告”活动，此次活动由各系青协成员共同参与，活动中大家密切配合，高效率、高质量完成了工作。得

到了全院同学的充分肯定及院领导的高度赞扬。

六月的工作即将结束，本学期的工作也即将暂告一段落，本学期的工作步步成功，也为新学期工作的继续奠定了基础，积累了宝贵的经验，预祝在新学期里我院青协的工作更上一层楼。

翻译志愿者实践心得体会3